

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

22 JUIN 1962.

Projet de loi portant statut de l'Hôtellerie.

AMENDEMENTS PRESENTES
PAR LE GOUVERNEMENT.

Intitulé.

Remplacer l'intitulé du projet de loi portant statut de l'hôtellerie par le suivant : « Projet de loi portant statut d'établissements hôteliers ».

Justification.

Au cours des discussions en Commission du Sénat, il est apparu que l'intitulé actuel du projet avait à la fois un sens trop vaste et trop étroit.

Le nouvel intitulé proposé montre mieux qu'il ne s'agit que de réglementer certains établissements hôteliers, sans toutefois donner une énumération qui peut d'ailleurs être complétée par le Roi en vertu de l'article premier.

ART. 3.

Dans le texte français, au premier alinéa de l'article 3, supprimer la virgule après le mot « Roi ».

Justification.

Amendement de pure forme.

ART. 4.

Dans le texte français au 1^{er} du § 1^{er} de l'article 4, remplacer les mots « les conditions d'ouverture et d'exploitation requises d'un établissement hôtelier pour qu'il réponde à » par les mots « les conditions d'ouverture et d'exploitation auxquelles doit satisfaire un établissement hôtelier pour répondre à ».

R. A 6317.

Voir :

Documents du Sénat :
238 (Session de 1961-1962) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1961-1962.

22 JUNI 1962.

Ontwerp van wet houdende statuut van het Hotelwezen.

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN
DOOR DE REGERING.

Opschrift.

De titel van het ontwerp van wet houdende statuut van het hotelwezen te vervangen door de volgende : « Ontwerp van wet houdende statuut van hotelinrichtingen ».

Verantwoording.

Bij de besprekingen in de Senaatscommissie is gebleken dat de huidige titel een tevens te ruime en te enge betekenis heeft.

De voorgestelde nieuwe titel toont beter aan dat het slechts de reglementering van sommige hotelinrichtingen betreft, zonder dat evenwel een opsomming gegeven wordt die trouwens krachtens artikel 1, door de Koning kan aangevuld worden.

ART. 3.

In de Franse tekst van de eerste alinea van artikel 3, de komma achter het woord « Roi » te doen vervallen.

Verantwoording.

Louter formeel amendement.

ART. 4.

In de Franse tekst, 1^{er} van § 1 van artikel 4, de woorden « les conditions d'ouverture et d'exploitation requises d'un établissement hôtelier pour qu'il réponde à » te vervangen door de woorden « les conditions d'ouverture et d'exploitation auxquelles doit satisfaire un établissement hôtelier pour répondre à ».

R. A 6317.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
238 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp van wet.

Justification.

Rectification de forme.

ART. 6.

Remplacer le texte français de l'alinéa 1^{er} de l'article 6 par le texte suivant :

« Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura exploité un établissement hôtelier sans y être autorisé et quiconque aura détenu illicitement l'écusson prévu à l'article 4 de la présente loi ».

Justification.

Mise en concordance avec le texte néerlandais.

La nouvelle rédaction met en outre mieux en évidence que les peines établies par l'alinéa 1^{er} de l'article 6 sont aussi bien applicables au fait d'exploiter un établissement hôtelier sans l'autorisation prévue à l'article 2 de la loi, qu'au fait de se livrer à une telle exploitation nonobstant l'interdiction prononcée judiciairement conformément à l'alinéa 2 de l'article 6 de la loi.

Il faut au surplus remarquer que l'infraction qui consiste à exploiter un établissement hôtelier sans y avoir été autorisé préalablement ou après qu'une interdiction d'exploitation ait été prononcée est un délit continu de sorte que, s'il persiste après la condamnation de son auteur, une nouvelle peine pourra être prononcée (Les Nouvelles, Droit pénal, Tome I, Volume I, n° 2.196).

ART. 6.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} de l'article 6, remplacer les mots : « en hij die onwettig het in artikel 4 van deze wet bepaalde schild onder zich houdt » par les mots « en hij die wederrechtelijk houder is van het in artikel 4 van deze wet bedoelde schild ».

Justification.

Modification de forme.

ART. 10.

Remplacer l'article 10 du projet de loi par la disposition suivante :

« Article 10. — La présente loi sera mise en vigueur par un arrêté royal qui pourra contenir les mesures transitoires indispensables pour les établissements hôteliers en exploitation au jour où la loi leur est rendue applicable. »

Justification.

Conformément au désir exprimé par la Commission du Sénat, latitude est laissée au pouvoir exécutif de mettre la loi en vigueur dès que possible, et de prévoir les mesures transitoires qui pourraient être nécessaires pour permettre aux exploitants d'établissements hôteliers de se conformer à la nouvelle réglementation.

Le Ministre des Communications.

Verantwoording.

Formele verbetering van de tekst.

ART. 6.

De Franse tekst van de 1^{ste} alinea van artikel 6 te vervangen door de volgende tekst :

« Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura exploité un établissement hôtelier sans y être autorisé et quiconque aura détenu illicitement l'écusson prévu à l'article 4 de la présente loi ».

Verantwoording.

In overeenstemming brengen van de Franse tekst met de Nederlandse.

Uit de nieuwe tekst blijkt duidelijker dat de door alinea 1 van artikel 6 vastgestelde straffen toepasselijk zijn zowel op het exploiteren van een hotelinrichting zonder de vergunning voorzien in artikel 2 van de wet, als op het exploiteren van een hotelinrichting niettegenstaande het verbod gerechtelijk uitgesproken overeenkomstig alinea 2 van artikel 6 van de wet.

Verder dient opgemerkt dat de inbreuk die erin bestaat een hotelinrichting te exploiteren zonder vooraf daartoe vergunning te hebben ontvangen of nadat een exploitatieverbod uitgesproken werd, een voortdurend misdrijf is, zodat, wanneer het na de veroordeling van de dader blijft bestaan, er een nieuwe straf kan uitgesproken worden (Les Nouvelles, Droit pénal, Deel 1, 1^{ste} Boekdeel, n° 2.196).

ART. 6.

In de Nederlandse tekst van de 1^{ste} alinea van artikel 6 de woorden : « en hij die onwettig het in artikel 4 van deze wet bepaalde schild onder zich houdt » te vervangen door de woorden : « en hij die wederrechtelijk houder is van het in artikel 4 van deze wet bedoelde schild ».

Verantwoording.

Formele wijziging van de tekst.

ART. 10.

Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 10. — Deze wet zal in werking gesteld worden door een koninklijk besluit dat de overgangsmaatregelen kan bevatten die onontbeerlijk zijn voor de hotelinrichtingen die in exploitatie zijn de dag waarop de wet erop toepasselijk wordt. »

Verantwoording.

Overeenkomstig de door de Senaatscommissie uitgedrukte wens wordt het aan de uitvoerende macht overgelaten zo spoedig mogelijk de wet in werking te laten treden en de overgangsmaatregelen vast te stellen die noodzakelijk mochten zijn om de exploitanten van hotelinrichtingen in de gelegenheid te stellen zich naar de nieuwe reglementering te schikken.

De Minister van Verkeerswezen.

A. BERTRAND.